

SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (LB19)

(Università degli Studi)

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA CINESE III

GenCod A005606

Docente titolare Victoria BOGUSHEVSKAYA

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE- **Anno di corso** 3
LINGUA CINESE III

Insegnamento in inglese CHINESE III **Lingua** ITALIANO

Settore disciplinare L-OR/21

Percorso PERCORSO COMUNE

Corso di studi di riferimento SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE

Tipo corso di studi Laurea

Sede

Crediti 6.0

Periodo Secondo Semestre

Ripartizione oraria Ore Attività frontale:
36.0

Tipo esame Orale

Per immatricolati nel 2019/2020

Valutazione Voto Finale

Erogato nel 2021/2022

Orario dell'insegnamento

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso si propone di approfondire ulteriormente gli strumenti linguistici di base della Lingua Cinese, con particolare riferimento alle capacità traduttive e interpretative dei discenti. Il corso si inserisce nel percorso formativo di un mediatore linguistico. Alla fine del corso, gli studenti avranno raggiunto il Livello linguistico B1 (Livello 3 HSK). Il Corso vedrà delle lezioni introduttive agli elementi grammaticali e sintattici, tenute dal Docente di riferimento, e si avvarrà del contributo e della presenza della Lettrice madrelingua, Prof.ssa Liu Li.

PREREQUISITI

Lo studente che accede a questo insegnamento deve aver superato l'esame di Lingua cinese 2. Per un apprendimento proficuo e duraturo è richiesta una partecipazione proattiva alle esercitazioni e lo svolgimento regolare dei compiti di volta in volta assegnati per il consolidamento delle conoscenze e delle abilità linguistiche esercitate in aula.

OBIETTIVI FORMATIVI

Livello linguistico da raggiungere: B1. Capacità di lettura e interpretazione di testi semplici, con la presenza di differenti registri tematici e linguistici. Accrescimento della capacità di sostenere una conversazione (kouyu).

L'insegnamento sviluppa le basi volte a formare una figura professionale in grado di svolgere il ruolo di mediatore linguistico, a livello scritto e orale, nei molteplici contesti ove sia richiesta assistenza linguistica per la mediazione/comunicazione, per scopi turistici, commerciali e tecnici.

METODI DIDATTICI

Didattica frontale. La frequenza delle lezioni è vivamente consigliata.

MODALITA' D'ESAME

Modalità di valutazione degli studenti:

Esame orale (accesso tramite accertamento di competenza linguistica)

Elenco del materiale per l'esame di Lingua e traduzione – lingua cinese 3, a.a. 2021/2022

Docente: Prof. Dr. Victoria Bogushevskaya

Bibliografia d'esame

1. Appunti delle lezioni e materiali didattici forniti o indicati durante il corso.
2. Masini F., Zhang T., Bai H., Di Toro A., Liang D, *Il cinese per gli italiani () – Corso intermedio ()*. Milano: Hoepli, 2010, **pp. 1-85**.

Per gli studenti **non frequentanti**, si richiede, oltre ai materiali indicati sopra, lo studio di:

1. Françoise Bottéro (2001) "Lo studio della lingua: l'unificazione della scrittura e i dizionari" https://www.treccani.it/enciclopedia/la-scienza-in-cina-dai-qin-han-ai-tang-lo-studio-della-lingua-l-unificazione-della-scrittura-e-i-dizionari_%28Storia-della-Scienza%29/
2. Xing, Huang, and Xu Feng (2016) "The Romanization of Chinese Language". *Review of Asian and Pacific Studies* No. 41. http://repository.seikei.ac.jp/dspace/bitstream/10928/892/1/asia-41_99-111.pdf

APPELLI D'ESAME

Date esami a.a.2021-2022:

14 giugno accertamento di competenza linguistica (SCRITTO, valido per una unica sessione)

15 giugno (ORALE)

30 giugno (ORALE)

1 settembre accertamento di competenza linguistica (SCRITTO, valido per una unica sessione)

2 settembre (ORALE)

25 ottobre (ORALE)

17 gennaio 2023 accertamento di competenza linguistica (SCRITTO, valido per una unica sessione)

18 gennaio 2023 (ORALE)

03 marzo 2023 (ORALE)

04 aprile 2023 (ORALE)

N.B. L'accertamento di competenza linguistica è valido per una unica sessione.

ALTRE INFORMAZIONI UTILI

Le tracce audio mp3 del vol.2 del libro "Il cinese per gli italiani" sono scaricabili all'indirizzo web della casa editrice:

<https://www.hoeplieditore.it/universita/articolo/il-cinese-per-gli-italiani-corso-intermedio-livelli-b1-b2-del-quadro-comune-europeo-di-riferimento-per-le-lingue-federico-masini/9788820345280/0472>

TESTI DI RIFERIMENTO

Testo obbligatorio di riferimento

F. Masini et al. *Il cinese per gli italiani - Corso intermedio*, Hoepli, Milano, 2010.

Testi consigliati

Romagnoli Chiara, Wang Jing, *Grammatica d'uso della lingua cinese. Teoria ed esercizi*, Hoepli, Milano, 2016.

Zhao Xiuying, *Il Dizionario di Cinese*, Zanichelli, Bologna, 2013.

Ulteriori testi potranno essere indicati dalla docente durante il corso.